

Указание. Предлагаемые задачи являются самодостаточными: для их решения достаточно логики, языковой интуиции и материала, данного в условии задачи. Даже если вы хотите узнать больше о явлении, представленном в задаче, рекомендую сперва решить задачу, а только после этого обращаться к научной литературе, Википедии и т. п. Ещё один способ узнать больше – прийти на семинар 23 октября.

(А. Н. Журинский)

Даны санскритские слова (или основы слов), записанные в письме деванагари. При каждом слове указано его произношение и перевод:

वच् vac ‘говорить’	दम dama ‘дом’
वेद veda ‘знание’	यद् yad ‘потому что’
चुद् cud ‘побуждать’	नम् nam ‘чтить’
मेने mene ‘подумал’	

Задание 1. Определите правила обозначения гласных и согласных в деванагари.

Задание 2. Запишите произношение следующих слов:

मन् ‘думать’	मुद् ‘радость’
यम् ‘держат’	देव ‘бог’

(О. Ю. Богуславская, А. К. Поливанова)

Даны санскритские слова (или основы слов), записанные в письме деванагари. При каждом слове указано его произношение и перевод:

गीता gītā ‘песня’	हेतु hetu ‘причина’
हृस्तिन् hastin ‘слон’	तेजस्विन् tejasvin ‘блестящий’
रोग roga ‘недуг’	कल्याण kalyāṇa ‘красивый’
लोह loha ‘железо’	ज्वलन्त् jvalant ‘горящий’
नीहार nīhāra ‘туман’	अप्सु apsu ‘в воде’
नित्य nitya ‘вечный’	

Задание 1. Запишите произношение следующих слов:

रेणु ‘пыль’	गाहन ‘погружение’
-------------	-------------------

Задание 2. Запишите на деванагари:

nāī ‘флейта’, jval ‘гореть’, sajja ‘готовый’, styāna ‘напряжение’, alpāyus ‘краткожизненный’, āgara ‘жилище’, pīpala ‘священная смоковница’

Примечание. *c* читается примерно как русское *ч*, *j* – примерно как английское *j*, *ṅ* – примерно как английское *n*, *y* – примерно как русское *й*; чёрточка над гласной обозначает долготу.

(Я. Г. Тестелец)

Итальянский язык произошёл из латинского. В латинском языке того периода, который предшествовал собственно итальянскому, гласные *e* и *o* в одних словах были закрытыми (т. е. близкими по произношению к *i* и *u* соответственно), а в других – открытыми (т. е. близкими по произношению к *a*). Это различие на письме не обозначалось.

Ниже приводятся некоторые латинские слова и соответствующие им итальянские. Известно, что закрытые гласные *e* и *o* имеются в двух из нижеприведённых латинских слов.

Латинский	Итальянский	Перевод
ferum	fiero	страшный
sonat	suona	звучит
ferrum	ferro	железо
donat	dona	дарит
fossam	fossa	яма
vetat	vieta	запрещает
ventum	vento	ветер
venam	vena	жила
fortem	forte	сильный
focum	fuoco	очаг
pontem	ponte	мост
levem	lieve	лёгкий
bonum	buono	хороший

Задание. Установите, в каком латинском слове имеется закрытое *e*, а в каком – закрытое *o*.

Примечание. Существительные и прилагательные в латинском даются в винительном падеже единственного числа, глаголы – в форме 3-го лица единственного числа настоящего времени.